Porównanie tłumaczeń Objawienie 21:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I usłyszałem głos wielki z nieba mówiący oto namiot Boga z ludźmi i zamieszka z nimi i oni ludy Jego będą i On Bóg będzie z nimi Bóg ich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I usłyszałem donośny głos od tronu,\* mówiący: Oto namiot\*\* Boga z ludźmi! Będzie mieszkał z nimi,\*\*\* a oni będą Jego ludami\*\*\*\* i sam Bóg będzie z nimi ich Bogiem.\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I usłyszałem głos wielki z tronu mówiący: Oto namiot Boga z ludźmi, i rozbije namiot z nimi, i oni ludami jego będą, i on Bóg z nimi będzie, [ich Bóg.] |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I usłyszałem głos wielki z nieba mówiący oto namiot Boga z ludźmi i zamieszka z nimi i oni ludy Jego będą i On Bóg będzie z nimi Bóg ich |

1. 1) tronu, θρόνου, א (IV) A; nieba, οὐρανοῦ, P (VI); w sl; <x>730 21:3</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 25:9</x>; <x>20 40:2</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>30 26:11-12</x>; <x>140 6:18</x>; <x>330 37:27</x>; <x>450 2:14</x>; <x>450 8:8</x>; <x>540 6:16</x>; <x>730 7:15</x>; <x>730 13:6</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) ludami, λαοί, א (IV) A TW A; ludem, λαός, P (VI) TW K; k w w s; <x>730 21:3</x>L. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) ich Bogiem, αὐτῶν θεός, A (V) TW A; wyr. brak w: א (IV) TW K; k w : por. <x>290 7:14</x>;<x>290 8:8</x>; <x>300 24:7</x>;<x>300 31:33</x>; <x>450 8:8</x>; <x>730 21:3</x>L. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>30 26:11-12</x>; <x>300 24:7</x>; <x>300 31:1</x>; <x>330 11:20</x>; <x>330 37:27</x>; <x>450 8:8</x>; <x>540 6:16</x> [↑](#footnote-ref-7)